

20th October 2023

Translation in Engage Consult

NHS guidance recommends using a human translation service when consulting with patients who do not speak English fluently and advises against using automated translation services. We also understand that patients sometimes have to go beyond the established guidelines to ensure they can access primary care services (whilst respecting their language and communication choices) so that they receive the same quality of healthcare as others.

At Engage Health Systems, we aim to provide your patients with an inclusive experience when interacting with healthcare professionals. We understand that language barriers can be a significant hurdle to effective communication and access to healthcare services. That's why we're excited to introduce a new feature that will help bridge these gaps and make your experience even better: Google Translate integration.

Why Google Translate?

Google Translate is a powerful tool for breaking down language barriers. By incorporating this service into Engage Consult, we aim to enhance your ability to communicate with healthcare providers in the most comfortable language. It's a vital step toward creating a more inclusive and accessible healthcare platform.

Acknowledging the Risks

While Google Translate is a valuable resource, we understand the potential risks associated with automated translation services. Translation may not always be perfect and could result in misunderstandings or miscommunications. To address these concerns, we have worked very closely with our customers and our Clinical Safety team and have implemented several safeguards within Engage Consult:

1. The patient can input their responses in their chosen language without the need to specify or change settings, Engage Consult will use the Google Translation API to automatically detect any foreign language and translate it into English for the receiving organisation.
2. A clear warning will be displayed informing the recipient that the request has been translated - including the language detected. Users can easily toggle to see the original text at any time for the purposes of manual translation.
3. When sending the request to the clinical system, it will be added to the clinical record in translated English. However, a note stating that the request was automatically translated will be appended so that it is clear to anyone reading in the future, and a link is provided to the request in the Engage Client where the original text can be viewed should it be necessary.

Medical request for FORTESQUE-SMYTHE, Dorothy

Born: 28-Apr-1970 Sex: Female Gender: Prefers not to say Tel: 07568 235641 NHS Number: 856 234 2546

Request sent by SMITH, Bob

Identity verified

Unprioritised ▼

Contact patient ▼

Action ▼

Waiting for patient

Full request

Request details

Notes

Messages

Attachments

Readings

Audit log

Account holder

Original text Translated

 Request has been automatically translated from Polish
The accuracy cannot be guaranteed - we recommend using a human translator. Use switch to see original text entered.

 CHEN, Ai

Born 02-Feb-1988 Sex Male Gender Male

ICE/Custom Questions

In a few words please tell us how you have been getting on since you last contacted us about this condition. Please tell us anything that you are particularly worried about.

The pain is no better

Please tell us about any medicines, alternative treatments, or supplements that you are taking, that haven't been prescribed by your GP.

Cod liver oil

How would you like us to help?

I would like some pain killers

Medical request for FORTESQUE-SMYTHE, Dorothy

Born: 28-Apr-1970 Sex: Female Gender: Prefers not to say Tel: 07568 235641 NHS Number: 856 234 2546

Request sent by SMITH, Bob

Identity verified

Unprioritised ▼

Contact patient ▼

Action ▼

Waiting for patient

Full request

Request details

Notes

Messages

Attachments

Readings

Audit log

Account holder

Original text Translated

 CHEN, Ai

Born 02-Feb-1988 Sex Male Gender Male

ICE/Custom Questions

In a few words please tell us how you have been getting on since you last contacted us about this condition. Please tell us anything that you are particularly worried about.

Ból nie jest lepszy

Please tell us about any medicines, alternative treatments, or supplements that you are taking, that haven't been prescribed by your GP.

Olej z wątroby dorsza

How would you like us to help?

Poproszę jakieś środki przeciwbólowe

Feedback Matters

We value your feedback and encourage you to provide it if you encounter any issues with Google Translate. Your insights will help us improve the service and make it even more reliable.

Claire Flynn

Chief Operating Officer - Engage Health Systems